

Normさん 5月度土曜例会(2011/05/21)

本日のゲストスピーカーはオーストラリアの Norm さん。一昨年の 11 月では父親に What's your bucket list?と訊ねたら駐在していた中東に行きたいとのこと、A Brief Journey through the Middle east with my Dad、そしてヨルダン、シリア、レバノンを違った見方で紹介してくれましたね。その前は Saying Sorry to the Stolen Generations とアボリジニについてでした。今回で 4 度目のご登場、タイトルは Australia - What you should know about it です。

1)History of Australia 2)Migration 3)The birth of Australia 4) What is Australia 5) Growth pains 6) Traditions & Symbols という内容でそれぞれの項目を詳細に解説してくれました。ところで今回の発見ですが Norm さんはロマンチストであるということ、なぜなら詩に始まり詩で終わるというスピーチでしたから。またオーストラリア人の一般的な特性として They have a dry robust sense of humor と言っていました。彼も随所に humor が、と言うことは多分 He loves sport & gambling なのでしょう。

では冒頭の詩から

My country by Dorothea Mackellar

I love a sunburnt country,  
A land of sweeping plains,  
Of ragged mountain ranges,  
Of droughts and flooding rains.  
I love her far horizons,  
I love her jewel-sea,  
Her beauty and her terror  
The wide brown land for me!



An opal-hearted country,  
A wilful, lavish land  
All you who have not loved her,  
You will not understand  
though Earth holds many splendours,  
Wherever I may die,  
I know to what brown country  
My homing thoughts will fly.

最初にオーストラリアについてよくされる質問。

子供たちは学校に行くのにカンガルーに乗って行くのですか？

Outback ってどんなですか？人は住んでいるのですか？

オーストラリアの宗教は？

郷土料理は Australian meat pie なのですか？

えびは食べますか？(オーストラリアでは shrimp ではなく prawn と言います。)

オーストラリアの動物はみんな人間を襲って殺そうとしますか？



次いでオーストラリア語の解説です。



Bangers & mash: is a traditional dish made of mashed potatoes and sausage.

Beer belly: その名の通り

Crikey: 感嘆誌 polite way to show surprise

Bloke: male, man, fellow, chap

Sheila: young woman or girl

Mate: (マイトと発音して下さい) a companion, co-worker, wife, partner, lover などですがオーストラリアではさらに多様な意味を持ちます。

Strong use; like a friend forever

Not so strong; like someone you have just met

When we greet someone “Giddy mate”

Give them a fair go, mate.

But most of all stand by our mates.

A bond will never be broken, mate!

さて本論の 1 から6ですが概要そして、えっ！そんなことがあったの？と思われるポイントを抜粋してみましょう。

Aborigines and Torres Strait Islanders の歴史、1788 年以前約 35 万人、現在約 55 万人。文字を持たず記録が無い為その歴史は眠ったまま。右は両者の旗印です。選挙権、市民権も 1966 年から獲得。1930 年までは人口にカウントされていなかったとのこと。



1770 年 Captain James Cook 上陸後 1788 年からイギリス人殖民開始。

1831年 金発見後人口急増。

1901年 連盟発足 同年 Immigration Restriction Act 成立。(この Dictation test は結構すごい、アボリジニの白人化政策に通ずるものがあります。) The Immigration Restriction Act 1901 was one of the first laws passed by the new Australian parliament. Aimed to restrict immigration from Asia (especially China), it found strong support in the national parliament, arguments ranging from economic protection to outright racism. The law permitted a dictation test in any European language to be used to in effect exclude non-“white” immigrants. The Labor Party wanted to protect “white” jobs and pushed for more explicit restrictions. A few politicians spoke of the need to avoid hysterical treatment of the question. MP Bruce Smith said he had “no desire to see low-class Indians, Chinamen or Japanese...swarming into this country... But there is obligation...not (to) unnecessarily offend the educated classes of those nations”(Wikipedia 資料)

Australia Day 26<sup>th</sup> Jan; the official national day of Australia. Celebrated annually on 26 January, the date commemorates the arrival of the First Fleet at Sydney Cove in 1788

ANZAC Day 25<sup>th</sup> Apr; Australian and New Zealand Army Corps

一般的なオーストラリア人氣質とは。

Love sports and gambling

Have a dry robust sense of humor

Are individualistic and independent

May prefer to act alone except in sport

Believe in equality a fair go for all

Are skeptical of authority

Are mostly tolerant and direct speak their mind

Are strong allies but forbidden～



そして最後に Let's think about this special mate!



**When you are old and grey and full of sleep,  
And nodding by the fire, take down this book,  
And slowly read, and dream of the soft look  
Your eyes had once, and of their shadows deep;**

**How many loved your moments of glad grace,  
And loved your beauty with love false or true,  
But one man loved the pilgrim Soul in you,  
And loved the sorrows of your changing face;**

by William Butler Yeats